

[Text]

**Mr. Chrétien:** I think that that was a very important question because it has to be clarified. Nothing in this charter gives rights to the federal Parliament. We do not acquire any new rights. The citizens have acquired some rights but not the federal government. So the balance of power in that charter has not been changed between the levels of government, it is exactly the same. But the citizens will acquire some rights—I think that when we come to resources, there will be a change in balance of power there because we will give more power to the provinces in the field of resources, in indirect taxation, and interprovincial trade, and that will be a change of power; it will be a devolution of power from the federal government to the provinces. But this charter does not give us any new powers at the federal Parliament, but curtails the powers of the federal Parliament and the provincial Parliament to do certain things.

**The Joint Chairman (Mr. Joyal):** Thank you very much, Honourable Ray Hnatyshyn. Mr. Hawkes followed by Senator Tremblay, monsieur Lapierre.

**Mr. Hawkes:** I have a supplementary to the line of questioning established by Mr. Hnatyshyn.

Are the courts a body or authority? The courts themselves, the Supreme Court, is that a body or authority?

**Mr. Tassé:** Mr. Hawkes, the key word here is, are the legislative powers—the court does not have legislative powers.

**Mr. Hawkes:** What about the clause of the constitution that we passed, I believe yesterday, that dealt with the remedy clause and in particular, you brought up the issue of Clause 23 and I thought in our discussion yesterday, the courts could in fact require a school board or a school district to establish a school facility which you would not consider that as a legislative function, an increase in the powers of the court? The whole remedy clause does not increase the power of the court to, in effect, legislate.

**Mr. Tassé:** I do not think, Mr. Chairman, it would be proper to describe these powers that the courts would have under Clause 24 as being legislative powers. The courts would adjudicate when remedies are sought under the constitution. But they would just be interpreting this under the constitution and they would ensure that its intent and spirit are carried through, but I do not think that we can say that in effect they would be, in so doing, exercising legislative powers.

**Mr. Hawkes:** Do the American Courts legislate?

**Mr. Tassé:** Oh, I think that there are some people that would argue in the loose sense, that perhaps in coming to some decision, in the interpretation, in perhaps a political sense that they may be exercising powers by refining the constitution powers that may look like the exercise of legislative powers, but our Supreme Court in Canada, for example, has been over the year interpreting the constitution. They have been saying, for example, that Parliament has the power to legislate in

[Translation]

**M. Chrétien:** Vous avez posé là une question très importante qu'il fallait préciser. La Charte n'accorde aucun droit nouveau au Parlement fédéral, il n'en acquiert donc pas. Ce sont les citoyens qui s'en voient accorder mais non le gouvernement fédéral. Par conséquent, la Charte ne modifie en rien la répartition des pouvoirs entre les paliers de gouvernement, leurs compétences demeurent les mêmes. Cependant, les citoyens, eux, acquièrent certains droits. Lorsque nous en arriverons à la question des ressources, alors on assistera à une modification de l'équilibre des pouvoirs, étant donné que nous en accorderons de nouveaux aux provinces dans ce domaine ainsi que dans le domaine de la fiscalité indirecte et du commerce interprovincial. Là, il y aura une modification de la répartition des pouvoirs puisqu'il y aura dévolution de pouvoirs du fédéral aux provinces. Cependant, la Charte n'accorde aucune compétence nouvelle au Parlement fédéral. Elle limite plutôt ses pouvoirs actuels tout en autorisant les assemblées législatives provinciales à faire certaines choses.

**Le coprésident (M. Joyal):** Merci beaucoup, monsieur Hnatyshyn. Monsieur Hawkes, suivi par M. le sénateur Tremblay, puis par M. Lapierre.

**M. Hawkes:** J'ai une question supplémentaire à poser sur le sujet abordé par M. Hnatyshyn.

Les tribunaux sont-ils un organisme ou une autorité? J'entends par là les tribunaux eux-mêmes, la Cour suprême.

**M. Tassé:** Monsieur Hawkes, l'expression clé dont il faut tenir compte ici est «les compétences législatives»; or, les tribunaux n'en ont pas.

**M. Hawkes:** Qu'en est-il alors de l'article de la Constitution que nous avons adopté hier, je crois. Il portait sur le redressement et vous avez alors mentionné l'article 23. A cette occasion, je me suis dit que les tribunaux pourraient exiger d'un conseil scolaire ou d'un district scolaire qu'il fournisse des installations d'enseignement. Ne considérez-vous pas cela comme une compétence législative et partant, une augmentation des pouvoirs des tribunaux? L'article relatif au redressement n'augmente-t-il pas le pouvoir qu'ont les tribunaux de légiférer.

**M. Tassé:** Monsieur le président, je ne crois pas qu'il soit approprié d'appeler compétences législatives les pouvoirs dévolus aux tribunaux en vertu de l'article 24. Les tribunaux portent un jugement lorsqu'on cherche à remédier à certaines situations en recourant à la Constitution. Ils se contenteraient donc d'interpréter les faits à la lumière du texte constitutionnel et chercheraient à s'assurer qu'on respecte son intention et son esprit. J'estime cependant que cela signifie qu'on exerce des compétences législatives.

**M. Hawkes:** Les tribunaux américains légifèrent-ils?

**M. Tassé:** Je crois que certains affirmeraient qu'ils le font au sens large étant donné que lorsqu'ils interprètent la Constitution pour en arriver à un jugement, il se peut qu'ils précisent les compétences constitutionnelles, et cela se rapproche peut-être de l'exercice des compétences législatives. Toutefois, notre Cour suprême au Canada interprète la Constitution depuis des années. Elle a affirmé par exemple que c'est au Parlement fédéral qu'il appartient de légiférer en matière de radiodiffu-